



Sehr geehrter Kunde, HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!
 Sie haben eine ausgezeichnete Wahl getroffen. Einer der besten Hochdruckreiniger seiner Kategorie, der nach den jüngsten technischen Normen hergestellt wurde und somit eine absolute Funktionalität und höchste Sicherheit gewährleistet, steht Ihnen nun ganz zur Verfügung. Wie jedes

technische Gerät kann Ihr Hochdruckreiniger Ihnen nur dann eine optimale Leistung bieten, wenn er richtig benutzt wird. Daher bitten wir Sie, die Anweisungen in der vorliegenden Benutzeranleitung genau zu befolgen und sie bei jeder Neubenutzung des Gerätes zu Rate zu ziehen. Nur bei richtiger Benutzung und Pflege haben Sie ein Recht auf Garantieleistungen.

SYMBOLS



ACHTUNG



WICHTIG

ALLGEMEINE HINWEISE

- Die Leistungen und die Einfachheit der Benutzung des Gerätes entsprechen einer NICHT PROFESSIONELLEN Verwendung
- Das Gerät kann für das Waschen von Oberflächen in Außenräumen verwendet werden, wenn unter Druck stehendes Wasser zur Schmutzbeseitigung benötigt wird. Mit den entsprechenden Zubehörfteilen kann Schaum aufgetragen, sandgestrahlt oder mit einer rotierenden Bürste, die auf die Lanze aufgesetzt wird, gewaschen werden.

WARNSHINWEISE

- ⚠ **ACHTUNG:** Gerät darf nur im Freien benutzt werden.
- ⚠ **ACHTUNG:** Nach Beendigung jeder Arbeit Strom- und Wasserversorgung immer absperrn.
- ⚠ **ACHTUNG:** Das Gerät nicht benutzen, wenn das Stromkabel oder wichtige Geräteteile beschädigt sind, z.B. Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschlauch, der Pistole usw..
- ⚠ **ACHTUNG:** Dieses Gerät wurde für den Einsatz mit dem Hersteller beigestellten oder vorgeschriebenen Reinigungsmittel (Typ neutrales Reinigungs-Shampoo auf der Basis biologisch abbaubarer anionischer Tenside) entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- ⚠ **ACHTUNG:** Das Gerät nicht in der Nähe von Personen benutzen, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- ⚠ **ACHTUNG:** Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein, wenn sie auf unangebrachte Weise benutzt werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, eingeschaltete Elektrogeräte oder das Gerät selbst gerichtet werden.
- ⚠ **ACHTUNG:** Die Hochdruckschläuche, Zubehörteile und Anschlüsse sind wichtig für die Sicherheit des Gerätes. Benutzen Sie nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schläuche, Zubehörteile und Anschlüsse (es ist äußerst wichtig, dass diese Teile unversehr bleiben, daher eine unangebrachte Verwendung vermeiden und sie vor Knicken, Stößen und Abschürfungen schützen).
- ⚠ **ACHTUNG:** Die Pistole ist mit einer Sicherheitsperre ausgerüstet. Es ist wichtig, dass Sie jedes Mal, wenn die Benutzung des Gerätes unterbrochen wird, diese Sicherheitsperre betätigen, um ein zufälliges Öffnen zu verhindern.
- Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere Personen richten, um Schuhe oder Kleider zu reinigen.
- Nicht zulassen, dass das Gerät von Kindern oder ungeschultem Personal benutzt wird.
- Sicherheitsvorrichtungen: Spritzpistole mit Sicherheitsperre, Maschine mit Schutz gegen elektrische Überlastung (KL. 1), Pumpe mit By-Pass-Ventil oder Stopp-Vorrichtung.
- Die Sicherheitstaste an der Pistole dient nicht zur Sperrung des Hebels während der Arbeit, sondern damit sie sich nicht zufällig öffnet.
- ⚠ **ACHTUNG:** Geräte ohne A.S.S. - Automatic Stop System: man sollte sie nicht länger als 5 Minuten in stand-by belassen.
- ⚠ **ACHTUNG:** Das Gerät jedes Mal völlig ausschalten (Hauptschalter in Position OFF), wenn es unbeaufsichtigt bleibt.
- ⚠ Jede Maschine wird einer Endkontrolle unter Benutzungsbedingungen unterzogen, daher ist es normal, dass sich in ihrem Innern noch ein paar Wassertropfen befinden.
- ⚠ **ACHTUNG:** Darauf achten, daß das Stromkabel nicht beschädigt wird. Beschädigte Anschlüsse unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/Elektro-Fachkraft austauschen lassen.
- ⚠ **ACHTUNG:** Die Maschine enthält unter Druck stehende Flüssigkeiten. Die Spritzpistole gut festhalten, um der Reaktionskraft vorzubeugen. Nur die der Maschine beige stellte Hochdruckdüse verwenden.



sein, und das Kabel muss die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Abmessungen haben.

| | |
|---------------------|----------|
| 230-240V | 100-120V |
| 1,5 mm ² | 14 AWG |
| 2,5 mm ² | 12 AWG |
| | max 20 m |
| | max 30 m |

INSTALLATION UND ANLASSEN

- Kontrollieren Sie, dass der Hauptschalter in Position "OFF" steht und dass das Wasserfilter im Ansaugutzen der Pumpe (INLET) sitzt.
- Den Schnellanschluss mit der Hand, ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen, anschrauben.
- Den Wasserzulaufschlauch mit dem Schnellanschluss verbinden. Der Schlauch muss einen Innendurchmesser von mind. 13 mm (1/2") aufweisen.
- Den Hochdruckschlauch mit dem Ausflusssutzen der Pumpe (OUTLET) verbinden. Das Anschlussstück des Hochdruckschlauchs ganz nach unten drücken und dann mit der Hand, ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen, einschrauben.
- Den Hochdruckschlauch mit Hilfe von zwei Engländern mit der Pistole verbinden; mit dem einen halten Sie den Pistolenippel fest, mit dem andern drehen Sie die Mutter des Hochdruckschlauchs.
- Den Wassernah Völlig öffnen. Die Wassertemperatur muss unbedingt niedriger sein als 40°C. Die Sicherheitsperre der Pistole lösen und den Abzug gedrückt halten, bis soviel Wasser durchgelaufen ist, dass die ganze Luft ausgetrieben ist.
- Die Lanze in die Pistole einstecken.
- Stecker in die Steckdose einführen.
- ⚠ **Sicherstellen, dass die Pistole bei jeder Inbetriebsetzung der Maschine geöffnet ist (Hauptschalter auf ON).**
- ⚠ **Ein wiederholtes Betätigen der Pistole in kurzen Abständen ist zu vermeiden.**

WARTUNG

- Vor Ausführung jeglicher Wartungsarbeiten am Hochdruckreiniger den Druck ablassen und Strom- und Wasserversorgung schließen.
- Reinigung des Wasserfilters: Damit die Pumpe stets gut funktioniert, ist es äußerst wichtig, das Wasserfilter oft zu kontrollieren und zu reinigen.
- Mit einer Zange aus der Pumpe herausziehen und sorgfältig unter fließendem Wasser auswaschen.
- Reinigung der Düse: Eine verstopfte Düse kann das korrekte Funktionieren der Maschine beeinträchtigen, deshalb muss sie sauber gehalten werden. (A) Maschine ausschalten und die Lanze abnehmen. (B) Die Düse mit oder fließendem Wasser auswaschen.
- Halten Sie die Maschine immer sauber, damit die Kühltülle unbehindert durch die Schlitz fließen kann.
- Um die Sicherheit der Maschine zu gewährleisten, nur die vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Originalersatzteile verwenden.
- Soil die Maschine in Räumen aufbewahrt werden, in denen Frostgefahr besteht, oder soll sie für länger als 3 Monate nicht benutzt werden, sollte man die Maschine vor dem Abstellen ein Frostschutzmittel, ähnlich wie man es im Auto verwendet, aufsaugen lassen.
- Beim Starten kann es vorkommen, dass die Pumpe etwas leckt; das hört nach einigen Arbeitsstunden auf. 10 Tropfen in der Minute gelten als normal, sollte der Ausfluss größer sein, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.
- Der Elektromotor ist gegen Überlast geschützt (KL. 1). Im Fall einer Funktionsstörung bleibt er stehen. Vor dem Neustart 5-10 Minuten warten. Bleibt die Störung bestehen, ziehen Sie das Kapitel STÖRUNGEN UND ABHILFEN zu Rate. Wenn Sie die Störung auch damit nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.
- Soll das Pumpenöl ausgetauscht werden, benutzen Sie ein Öl mit Gradation SAE 20W40 auf Mineralbasis.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Alle von uns hergestellten Geräte werden sorgfältig geprüft und sind auf die Dauer von 24 Monaten gegen Konstruktionsfehler garantiert. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Wird Hochdruckreiniger oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muß ein Kopie der Quittung beigegeben werden.

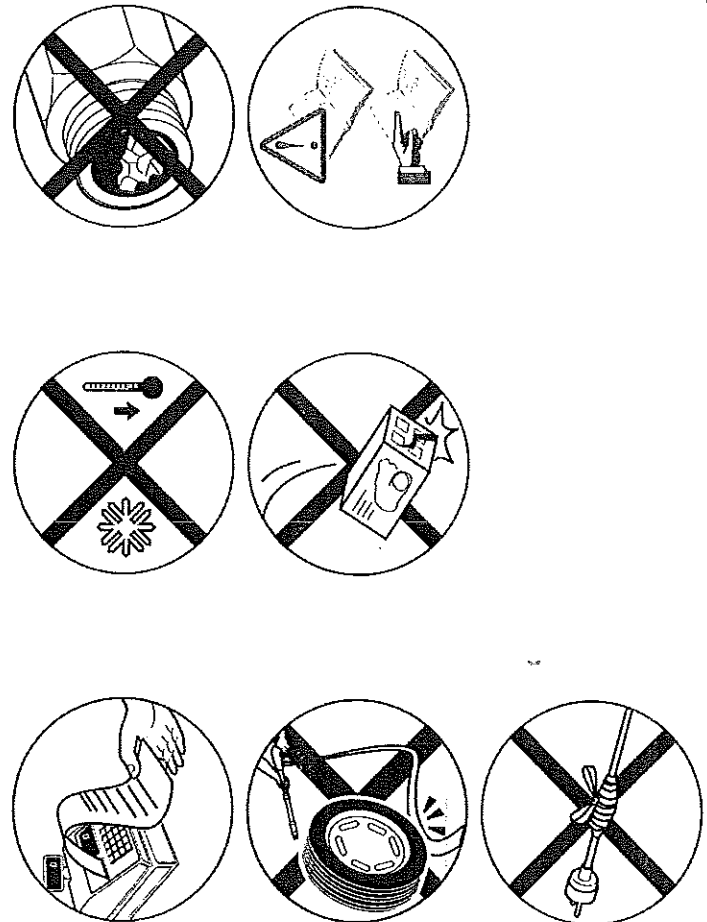
Garantieleistungen setzen voraus:

- daß Mängel auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückgeführt werden können.
- daß die Anweisungen der Betriebsanleitung genau beachtet worden sind.
- daß Reparaturen nur von -geschultem Servicepersonal ausgeführt worden sind.
- daß nur original Zubehörteile verwendet worden sind.
- daß das Produkt in keiner Form Stößen, Sturz oder Frost ausgesetzt worden ist.
- daß es nur mit Wasser ohne Verschmutzungen verwendet worden ist.
- daß das Gerät nicht im Vermietgeschäft oder in anderer Form kommerziell genutzt worden ist.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile
- das Hochdruckrohr, Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport, Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckfremde Benutzung und Installation verursacht werden, die nicht den Vorschriften der Betriebsanleitung entsprechen.
- Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile.

Die Garantierparatur umfaßt die Auswechslung defekter Teile (ausschl. Verpackung und Versand). Die Garantie verfällt, wenn das Gerät von unberechtigten Dritten repariert oder aufgetrennt wird. Die Garantie beinhaltet nicht das Ersetzen des Gerätes oder die Verlängerung der Garantiezeit nach dem Eintreten eines Störfalles. Der Hersteller haftet nicht für etwaige Personen- bzw. Sachschäden, die durch die falsche Installation oder die unrichtige Benutzung des Gerätes bedingt sind.



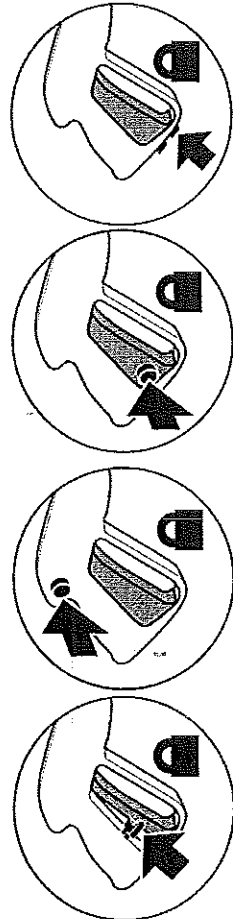
STÖRUNGEN UND ABHILFEN

| STÖRUNGEN | URSACHEN | ABHILFEN |
|--|---|--|
| 1. Beim Starten des Schalters springt die Pumpe nicht an. | 1. Stecker sitzt nicht richtig in der Steckdose. 2. Steckdose funktioniert nicht. 3. Netzspannung ungenügend. 4. Der Durchmesser des Verlängerungskabels ist nicht passend. 5. Pumpe blockiert. | 1. Den Stecker richtig in die Steckdose einführen. 2. Steckdose kontrollieren lassen. 3. Kontrollieren, dass die elektrische Anlage den Anforderungen entspricht. 4. Das Kapitel über Elektroanschluss nachlesen. 5. Den Schalter auf ON stellen und dabei den Hebel der Pistole gedrückt halten; bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst. 6. Pumpe und Schläuche aufbauen lassen. 7. Die Maschine an die Wasserversorgung anschließen und den Wasserhahn öffnen. 8. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 9. Die Lanze von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen. 10. Kontrollieren, dass der Durchfluss mind. 12 l/min beträgt. 11. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 12. Den Druck durch Drehen des Handgriffs erhöhen. 13. Lanze austauschen. 14. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 15. Die Lanze von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen. 16. Die Maschine mit einer richtigen Wasserversorgung versehen. 17. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 18. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. |
| 2. Die Maschine startet, aber es blubt kein Wasser heraus. | 6. Pumpe, Schläuche oder Zusatzteile sind eingetroffen. 7. Keine Wasserversorgung. | |
| 3. Die Pumpe dreht, aber es baut sich kein Druck auf. | 8. Wasserfilter verstopft. 9. Düse verstopft. 10. Zu wenig Wasser. 11. Ansaugfilter verstopft. 12. Druckregulventil (falls vorhanden) steht auf Unterstem Druckwert. 13. Lanza/Düse abgezuckt. 14. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt. 15. Lanza/Düse verstopft oder schmutzig. | |
| 4. Unregelmäßiger Arbeitsdruck. | 16. Luft im Zulußwasser. 17. Ansaugfilter verstopft. 18. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt. 19. Dichtungen abgenutzt. 20. Dichtungen des Druckregulventils abgenutzt. | |
| 5. Der Motor bleibt plötzlich stehen. | 21. Der Überlastschalter der Maschine hat angesprochen. 22. Der Durchmesser des Verlängerungskabels ist nicht passend. 23. Locks an der Kabeltrimmel (falls vorhanden). 24. Lecks am Zuflussschluß. | 21. Den Motor einige Minuten lang abkühlen lassen. Bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst. 22. Das Kapitel über Elektroanschluss nachlesen. 23. Die Anschlüsse festschrauben, bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst. 24. Kontrollieren Sie, dass der Anschluss richtig eingebaut ist (Siehe Abbildungen im Kap. „INSTALLATION“). 25. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 26. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 27. Die Temperatur unter 40°C absenken. 28. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. |
| 6. Wasserlecks in der Maschine. | 25. Lecks an der Pumpe. 26. Ansaugfilter verstopft. 27. Temperatur des Zulußwassers zu hoch. 28. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt. | |
| 7. Ungewöhnliche Geräusentwicklung. | 29. Lager abgenutzt. 30. Dichtungsringe abgenutzt. 31. Lock an der Verbindung zwischen Schlauch und Pistole (nicht bei Modell, die bereits mit angeschossenem Schlauch und Pistole geliefert werden). 32. Luft im Zulußwasser. 33. Lecks an der Pistole. 34. Lecks an der Pumpe. | |
| 8. Wasser im Öl. | 35. Tank leer. | 29. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 30. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 31. Die Verbindung mit zwei Engländern festschrauben. |
| 9. Unnormales Neustarten der Maschine bei freigegebener Pistole (Ausführungen mit A.S.S.). | 36. Handgriff der Lanze steht auf Position Hochdruck (falls vorhanden). 37. Der durchsichtige Klemm-Ansaugschlauch ist beschädigt oder abgelöst. | 32. Die Maschine mit einer richtigen Wasserversorgung versehen. 33. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 34. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 35. Tank füllen. 36. Den Handgriff durch Ziehen in Richtung der Düse auf Position Niederdruck stellen. 37. Den Schlauch wieder anschließen. Bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst. |
| 10. Die Maschine saugt kein Reinigungsmittel auf. | | |

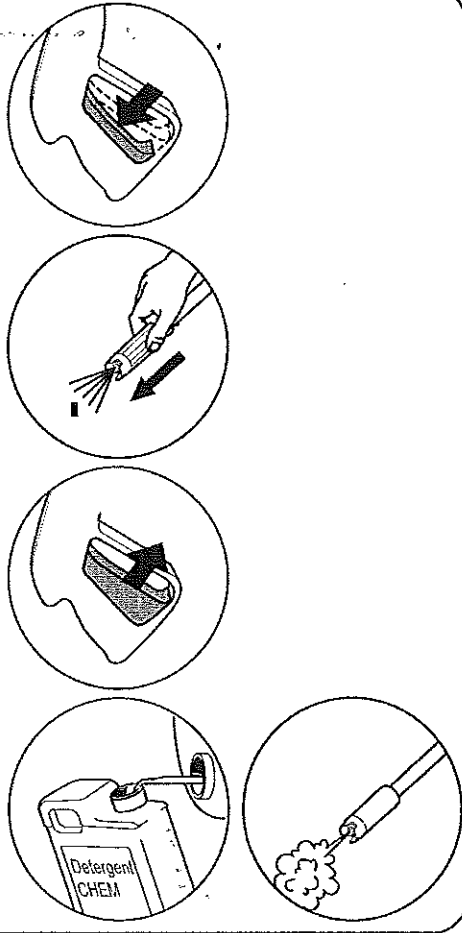
AVVERTENZE • SAFETY PRECAUTIONS • AVERTISSEMENTS
 WARNHINWEISE • ADVERTENCIAS • WAARSCHUWINGEN •
 SIKKERHEDSREGLER • ALLMÄNNA INSTRUKTIONER • YLEISIÄ
 VAROITUKSIA • GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER •
 ADEVERTÊNCIAS GERAIS • ΠΡΟΒΛΗΤΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ
 ΜΗΧΑΝΗΣ



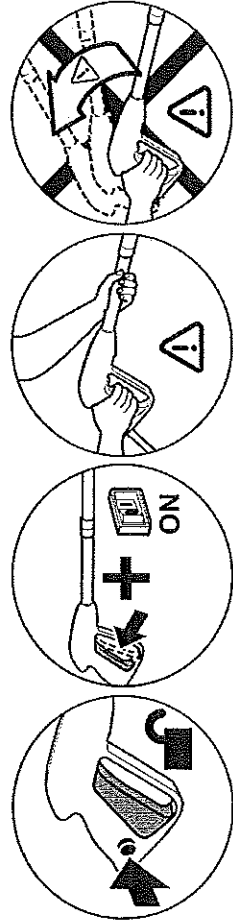
DISPOSITIVO DI SICUREZZA DELLA PISTOLA • GUN SAFETY DEVICE • DISPOSITIF DE
 SECURITE DU PISTOLET • SICHERHEITSVORRICHTUNG DER PISTOLE • DISPOSITIVO
 DE SEGURIDAD DE LA PISTOLA • VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN VOOR HET PISTOOL •
 BESKYTTELSESANORDNING FOR SPULEHÅNDTAG • SÄKRING • PISTOOLIN
 TURVALLISUUSVARMISTIN • SIKKERHETSANORDNING PÅ PISTOL •
 SIKKERHETSANORDNING PÅ PISTOL • DISPOSITIVO DE SEGURANÇA DA PISTOLA •
 ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΠΙΣΤΟΛΙΟΥ



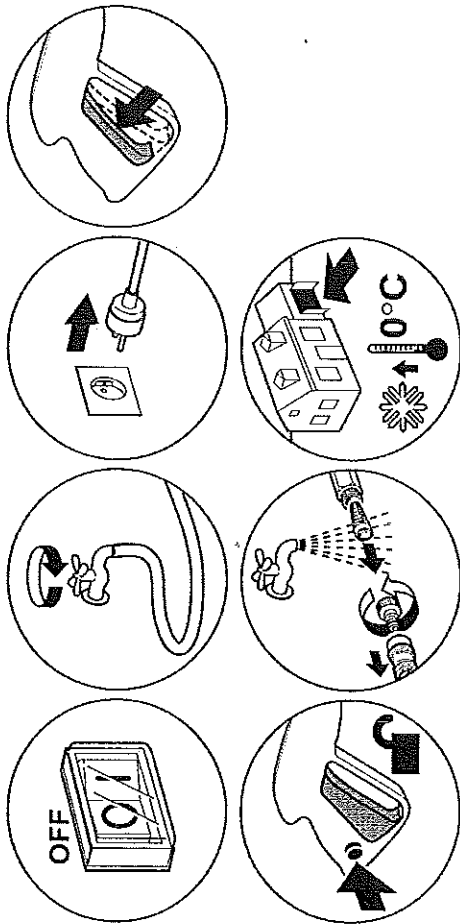
ASPIRAZIONE DEL DETERGENTE (solo per macchine con serbatoio integrato) • DETERGENT
 SUCTION (appliances with integrated tank only) • ASPIRATION DU DÉTERGENT (seulement
 pour les appareils équipés d'un réservoir intégré) • ANSAUGEN DES REINIGUNGSMITTELS
 (nur für Maschinen mit eingebautem Behälter) • ASPIRACIÓN DEL DETERGENTE (sólo para
 máquina con tanque incorporado) • SCHOONMAAKMIDDEL AANZUIGING (alleen voor
 machines met geïntegreerd reservoir) • INSUGNING AV RENGÖRINGSMEDEL (endast för
 apparater med inbyggd behållare) • PUHDISTUSAINEHDEN IMEMINEN (ainoastaan
 sisämrakennetulla säiliöllä varustettuja koneita varten) • BRUK AV VASKEMIDDEL (kun for
 maskiner med integrert beholder) • ΑΣΠΙΡΑÇΑΟ ΔΟ ΔΕΤΕΡΓΕΝΤΕ (sómote para máquinas
 com reservatório integrado) • ΑΠΙΡΡΟΦΗΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ (μόνο για μηχανήματα
 με ενσωματωμένο ρεζερβουάρ)



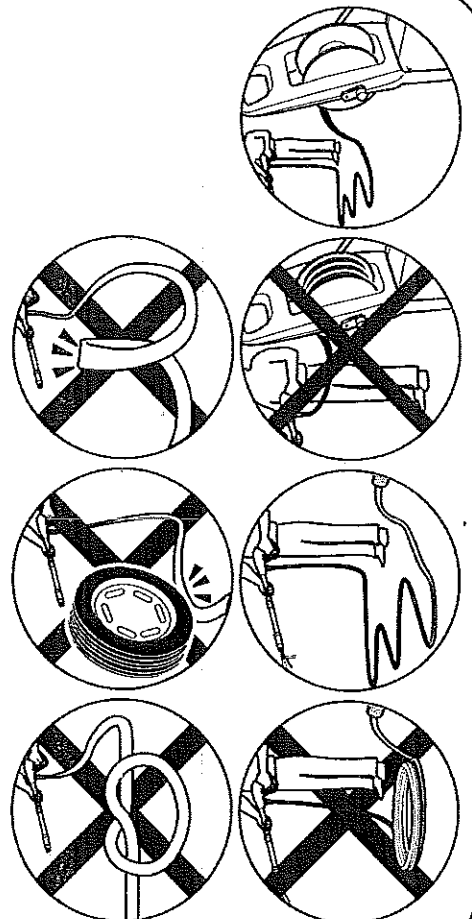
AVVIAMENTO • STARTING UP • DEMARRAGE • INBETRIEBNAHME • PUESTA EN
 MARCHA • INGEBRUIKNAME • IGANGSÆTNING • START • KÄYNNISTY • START AV
 MASKINEN • ARRANQUE • ΕΚΚΙΝΗΣΗ



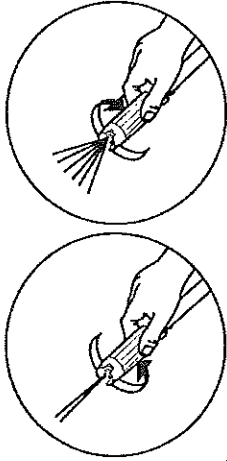
FUORI SERVIZIO • SWITCHING OFF • EXTINCTION DE L'APPAREIL • BETRIEB BEENDEN
 • PARA DEL APARATO • APPARAAT UITSCHAKELEN • APPARATET SLUKKES • EFTER
 ANVÆNDNING • LAITTEEN PYSÄYTTÄMINEN • UTKOBLING AV MASKINEN • TERMINAR
 O SERVIÇO • Λήξη λειτουργίας



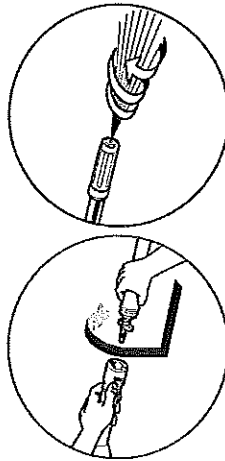
TUBO AD ALTA PRESSIONE • HIGH PRESSURE HOSE • TUYAU HAUTE PRESSION •
 HOCHDRUCKSCHLAUCH • TUBO DE ALTA PRESIÓN • HOGEDRUKSLANG
 • HØJTRYKSSLANGE • HØJTRYKSSLANG • KORKEAPAINELIETKU • HØYTRYKSSLANGE
 • TUBO DE ALTA PRESSÃO • ΣΩΛΗΝΑΣ ΥΠΟ ΨΗΦΗ ΠΙΕΣΗ



REGOLAZIONE DEL GETTO (se presente) • ADJUSTING SPRAYING JET (if fitted) • AVEC
 REGLAGE DU JET (si prévu) • MIT STRAHLEINSTELLUNG (FALLS VORHANDEN) • CON
 REGULACION CHORRO (si estuviere presente) • MET JETSTRAALREGELING (indien
 voorhanden) • MED VANDSTRÅLEREGULERING (hvis der er en) • MED
 VATTENSTRÅLREGLERING (om den finns) • SUIHKUN SÄÄTÄJÄ-suutin (jos olemassa)
 • JUSTERING AV STRÅLE (hvis maskinen er utstyrt med det) • COM REGULAGEM DO
 JATO (se presente) • ΜΕ ΠΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΟΞΕΥΣΗΣ (αν υπάρχει)



LANCIA TURBO (se presente) • TURBO LANCE (if fitted) • LANCE TURBO (si include) •
 TURBO LANZE (falls vorhanden) • LANZA TURBO (si estuviere presente) • TURBO LANS
 (indien voorhanden) • MED TURBO-DYSE (hvis der er en) • TURBOLANS (om den finns) •
 TURBOSUUTIN (jos olemassa) • TURBODYSE (hvis maskinen er utstyrt med det) • TURBO
 LANÇA (se presente) • ΜΕ ΤΟΥΡΒΙΜΙΟ (αν υπάρχει)



REGOLATORE DI PRESSIONE (se presente) • PRESSURE ADJUSTING KNOB (if fitted) •
 REGLAGE DE PRESSION (si prévue) • DRUCKREGLER (falls vorhanden) • REGULADOR
 DE PRESSION (si estuviere presente) • DRUKREGELAAR (indien voorhanden) •
 TRYKKREGULATOR (hvis der er en) • TRYCKREGULATOR (om den finns) • PAINESÄÄDIN
 (jos olemassa) • TRYKKREGULATOR (hvis maskinen er utstyrt med det)
 • REGULADOR DE PRESSÃO (se presente) • ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΙΕΣΗΣ (αν υπάρχει)

